

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ВТОРОЙ КОМИТЕТ
20-е заседание,
состоявшееся во вторник,
28 октября 1996 года,
в 15 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 20-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ХАМБЮРГЕР (Нидерланды)

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 96 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ
ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО (продолжение)

е) НАСЕЛЕННЫЕ ПУНКТЫ

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Заседание открывается в 15 ч. 00 м.

ПУНКТ 96 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО (продолжение) (А/51/59, А/51/73, А/51/87, А/51/120, А/51/127, А/51/138, А/51/208-S/1996/543, А/51/210, А/51/295, А/51/314, А/51/357, А/51/462-S/1996/831, А/51/375 и А/51/529)

е) НАСЕЛЕННЫЕ ПУНКТЫ (А/CONF.165/14 и А/51/384)

1. Г-н Н'ДОУ (Генеральный секретарь Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)), представляя доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и доклад Генерального секретаря об осуществлении решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и последующих мерах, говорит, что, призвав к проведению Хабитат II, Генеральная Ассамблея, тем самым, признала, что управление населенными пунктами и их развитие могут определять судьбы и качество жизни людей во всем мире и что необходимо проводить надлежащую подготовку для того, чтобы можно было решать проблемы XXI века.

2. В ходе подготовительного процесса основополагающие цели для Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам заключались в том, чтобы повысить уровень информированности общественности всего мира о важном значении населенных пунктов для прогресса человечества, обеспечить, чтобы процесс подготовки к Конференции охватывал всех участников и строился на основе партнерства, а также обеспечить, чтобы Конференция нашла новаторские, нестандартные и конструктивные решения обсуждаемых проблем. Успех Конференции превзошел все ожидания благодаря готовности всех участников добиваться консенсуса по всем вопросам политики в области населенных пунктов. Следует также отметить, что, несмотря на ограниченный объем выделенных бюджетных ресурсов, Конференция прошла успешно благодаря взносам правительств и других партнеров наличными и натурой.

3. В соответствии со своей новой ролью и обязанностями в рамках Повестки дня Хабитат и в целях решения стоящих перед ним новых проблем Центр по населенным пунктам пересмотрел направленность программы в области населенных пунктов среднесрочного плана 1998-2001 годов, с тем чтобы она отражала Повестку дня Хабитат как центральный организационный принцип поступательного движения всех стран мира в будущее. Комиссия намеревается провести обзор своей программы работы на следующей сессии в целях эффективного осуществления мер по реализации решений Хабитат II и представления рекомендаций Экономическому и Социальному Совету. Комиссия проведет также обзор рекомендаций, касающихся его методов работы, с тем чтобы обеспечить более действенное и эффективное участие в ней представителей местных властей и гражданского общества.

4. Для того чтобы эффективно участвовать в борьбе за улучшение жизни людей и условий их быта, Организация Объединенных Наций сама должна стать более энергичной и открытой системой, преследующей эти же цели. Возможности для этого неограниченны.

5. Г-жа ЭРНАНДЕС (Коста-Рика), выступая от имени Группы 77 и Китая, заявляет о поддержке Стамбульской декларации по населенным пунктам и Повестки дня Хабитат и приветствует достигнутые на Хабитат II соглашения, которые должны привести к созданию более безопасных и жизнеспособных населенных пунктов, где все жители могут пользоваться соответствующими благами на справедливой основе. Тем не менее не следует забывать, что устойчивое развитие населенных пунктов является одной из предпосылок выживания и социально-экономического развития развивающихся стран. Стоящие перед этими странами проблемы, которые

усугубляются массовой миграцией населения из сельских районов в города, вызывают особенно серьезную озабоченность. Одной из самых приоритетных должна стать задача ликвидации нищеты и содействия устойчивому экономическому росту в контексте устойчивого развития населенных пунктов. Жизненно важно также учитывать потребность женщин, детей и молодежи в безопасных населенных пунктах и активизировать усилия, направленные на удовлетворение их основных потребностей в таких областях, как образование, питание, здравоохранение, а также на обеспечение их права на нормальное жилье.

6. Международное сообщество должно уделять надлежащее внимание осуществлению решений и рекомендаций, принятых на крупных конференциях Организации Объединенных Наций последних лет, и последующим мерам. В связи с этим пункт, посвященный осуществлению решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и последующим мерам, следует включать в предварительную повестку дня сессий Генеральной Ассамблеи. Полное и эффективное осуществление Повестки дня Хабитат предполагает пересмотр и укрепление роли и функций Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам с учетом необходимости направить работу Центра на достижение четко определенных целей и разработку стратегических тем. Центру следует также предоставить финансовые и людские ресурсы, необходимые ему для работы во исполнение решений Конференции. Группа 77 и Китай поддерживают работу Комиссии по населенным пунктам.

7. Для того чтобы добиться устойчивого прогресса в осуществлении Повестки дня Хабитат, необходимо укреплять сотрудничество на национальном, региональном и международном уровнях, в том числе сотрудничество со всеми соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций и бреттон-вудскими учреждениями. Также неотъемлемым элементом являются передача технологии и предоставление новых и дополнительных ресурсов для оказания развивающимся странам помощи в деле достижения устойчивого развития. Как на национальном, так и на международном уровнях Повестка дня Хабитат дает возможность наладить партнерские отношения в целях сотрудничества, охватывающего государства и все элементы гражданского общества. В этой связи в рамках Организации Объединенных Наций следует укреплять концепцию партнерства как ключевого инструмента международного сотрудничества.

8. Г-жа БРАУН (Ирландия), выступая от имени Европейского союза и Болгарии, Венгрии, Исландии, Кипра, Латвии, Литвы, Польши, Румынии, Словакии, Словении и Эстонии, говорит, что обеспечение людей надлежащим жильем и улучшение состояния населенных пунктов на устойчивой основе являются главными факторами достижения общей для всего международного сообщества цели повышения качества жизни всех людей. Тем не менее с учетом ускоряющейся урбанизации достижение этих целей сопряжено с особенно серьезными проблемами. Европейский союз, который приветствует подтверждение на Хабитат II права людей на надлежащее жилье и признание того факта, что на правительствах лежит ответственность за создание для людей возможностей получения жилья, полагает, что компоненты права на надлежащее жилье необходимо дополнительно доработать. Основанный на принципе широкого участия подход, характерный для дискуссий на этой Конференции, отражает дух партнерства, необходимый на всех уровнях, для того чтобы создать соответствующие благоприятные условия для осуществления.

9. На Хабитат II было также признано, что правительства несут основную ответственность за осуществление Повестки дня Хабитат. Планы действий необходимо будет разработать и/или укрепить, с тем чтобы они отражали консенсус, достигнутый в Стамбуле. В тех случаях, когда это целесообразно, международное сообщество будет играть вспомогательную роль, оказывая поддержку национальным усилиям. Следует также оказывать поддержку местным властям в их усилиях по осуществлению Повестки дня Хабитат и создавать и применять все надлежащие механизмы обеспечения участия, включая инициативы местных властей, о которых говорится в Повестке дня на XXI век.

10. Комиссии по населенным пунктам на ее следующей сессии следует провести обзор ее программы и методов работы и представить рекомендации Экономическому и Социальному Совету в контексте проведения Советом обзора деятельности его вспомогательных органов. Генеральной Ассамблее и Совету следует также провести обзор мандата Комиссии в свете итогов Стамбульской конференции.

11. Европейский союз придает большое значение адекватной подготовке следующей сессии Комиссии по населенным пунктам. Следует как можно скорее разработать критерии оценки деятельности Центра по населенным пунктам в целях ее активизации, с тем чтобы такая оценка была завершена к этой сессии. Все члены международного сообщества должны совместно на каждом этапе обсуждать вопрос о том, как более эффективно осуществлять Повестку дня Хабитат и при этом обеспечивать, чтобы работа как Комиссии, так и Центра была более целенаправленной, значимой и эффективной.

12. Г-н ЧЕЛЕМ (Турция) говорит, что Хабитат II сыграл и будет продолжать играть жизненно важную роль в повышении уровня информированности людей о тех проблемах, с которыми сопряжено обеспечение надлежащим жильем всех и устойчивое развитие населенных пунктов в быстро урбанизирующемся и глобализирующемся мире. Несмотря на различия в позициях между странами и регионами, Конференция приняла Стамбульскую декларацию по населенным пунктам и Повестку дня Хабитат на основе широкого консенсуса. И действительно, на Конференции проявился новаторский подход к установлению партнерских отношений, охватывающих Организацию Объединенных Наций, национальных представителей, местные власти, неправительственные организации, частный сектор и профессиональные организации.

13. На национальном уровне главным видом деятельности по осуществлению решений Хабитат II являются реализация и дальнейшее совершенствование национальных планов действий. В этой связи весьма важно, чтобы национальные комитеты стали постоянно действующими органами во всех странах. В этих целях национальный план действий Турции был подготовлен при участии широких кругов общественности, а национальный комитет Турции стал учреждением, контролирующим осуществление национального плана действий.

14. Прогресс в достижении целей, поставленных на Хабитат II, в конечном счете, будет зависеть от полной мобилизации усилий гражданского общества, и он должен предполагать расширение возможностей людей и создание основанных на принципе участия эффективно действующих учреждений, особенно на местном уровне. В этой связи один из некоммерческих турецких фондов, Средиземноморская академия, и муниципалитет Бодрума взяли на себя инициативу разработки плана действий в отношении Бодрумского полуострова. Первая национальная конференция по населенным пунктам в Турции была проведена в Бодруме с 17 по 21 октября 1996 года, и на ней был подготовлен национальный план действий и принята декларация. Турция планирует поделить свой опыт проведения бодрумской конференции с международным сообществом и организовать региональную конференцию по населенным пунктам в 1997 году в целях решения связанных с населенными пунктами проблем, характерных для всех стран средиземноморского бассейна.

15. Г-н ЮЙ Цинтай (Китай) говорит, что при осуществлении Повестки дня Хабитат следует в полной мере учитывать особые условия отдельных стран. Поскольку страны отличаются друг от друга с точки зрения условий жизни, уровня развития, географических особенностей и культурных традиций, не может быть единого стандарта или единой модели при решении проблем, связанных с населенными пунктами. Каждая страна должна осуществлять Повестку дня в соответствии со своими конкретными условиями и самостоятельно принимать решение в отношении политики и целей в области населенных пунктов с учетом положений Повестки дня.

16. Осуществление Повестки дня Хабитат зависит также от повышения уровня информированности населения о необходимости устойчивого развития населенных пунктов. Лишь решив проблемы устойчивого развития населенных пунктов в контексте общего социально-экономического развития и охраны окружающей среды, мы сможем достичь целей обеспечения всех надлежащим жильем и устойчивого развития населенных пунктов в мире, переживающем процесс урбанизации.

17. Предпосылкой успешного осуществления Повестки дня Хабитат является также действенное международное сотрудничество. Хотя справедливо говорить о том, что развивающиеся страны несут основную ответственность за решение своих проблем в области населенных пунктов, международному сообществу, и развитым странам в частности, следует предпринять усилия в целях создания благоприятных международных условий для развития населенных пунктов путем предоставления достаточного объема финансовых ресурсов и передачи технологии развивающимся странам.

18. И наконец, для осуществления Повестки дня Хабитат необходимо, чтобы Организация Объединенных Наций располагала эффективными механизмами последующей деятельности и осуществляла соответствующие мероприятия. В ходе Хабитат II были четко распределены соответствующие роли и мандаты Комиссии по населенным пунктам и Центра по населенным пунктам в том, что касается реализации последующих мер. Эти два органа должны контролировать осуществление Повестки дня, а другие соответствующие организации и учреждения системы Организации Объединенных Наций должны вносить вклад в осуществление Повестки дня в соответствии со своими собственными мандатами.

19. Г-н НГЕНО (Кения) говорит, что его делегация полностью поддерживает заявление представителя Коста-Рики от имени Группы 77 и Китая.

20. Ответственность за разработку и осуществление стратегий в области населенных пунктов несут национальные правительства. В Повестке дня Хабитат содержатся программы, необходимые для улучшения условий жизни в больших и малых городах и в селениях, а также содержатся институциональные рамки осуществления и последующих мер. Международное сообщество призвано сыграть важную роль в выделении новых и дополнительных ресурсов в поддержку национальных усилий. Согласованное международное сотрудничество ускорит продвижение вперед на пути к достижению целей, закрепленных в Повестке дня.

21. С учетом новых целей и приоритетов Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам как центра, координирующего осуществление Повестки дня Хабитат, его делегация выступает за укрепление роли Центра и Комиссии по населенным пунктам, с тем чтобы дать им возможность эффективно выполнять свои мандаты на международном, региональном и национальном уровнях.

22. Его делегация призывает правительства проявлять приверженность делу осуществления Повестки дня Хабитат и призывает местные власти, частный сектор, неправительственные организации, парламентариев, педагогические и научные круги и других партнеров участвовать в осуществлении национальных планов действий. Она также призывает Генеральную Ассамблею уделить должное внимание Повестке дня Хабитат на своей специальной сессии по обзору хода осуществления Повестки дня на XXI век, которая состоится в 1997 году.

23. Г-н ЧОУДХУРИ (Бангладеш) говорит, что его делегация полностью поддерживает заявление представителя Коста-Рики от имени Группы 77 и Китая.

24. Как и перед многими другими развивающимися и развитыми странами, перед Бангладеш стоят проблемы, обусловленные быстрыми темпами урбанизации. Столица страны Дакка, в которой проживает 9 млн. человек, уже стала одним из 13 мегалополисов мира. Темпы урбанизации в Бангладеш составляют 5,4 процента в год, в то время как темпы прироста численности населения составляют 2,17 процентов, что свидетельствует о необратимости тенденции быстрой урбанизации. Поэтому города должны стать основой производства и двигателем прогресса. Сложная ситуация в Дакке и других городах усугубилась из-за притока людей, ставших перемещенными лицами в результате стихийных бедствий, эрозии почв, засухи и безработицы в сельских районах. Для решения данных проблем необходимы соответствующие усилия на национальном уровне, поддержка которым должна оказываться в рамках регионального и международного сотрудничества.

25. В Повестке дня Хабитат отражено позитивное видение процесса устойчивого развития населенных пунктов, предполагающего обеспечение всех надлежащим жильем, а также создание здоровых и безопасных условий жизни, предоставление основных услуг и обеспечение производительной занятости на основе свободного выбора профессии для всех. В Повестке дня содержится призыв к международным усилиям на всех уровнях, и она является руководством к действию в целях обеспечения устойчивого развития больших и малых городов и селений во всем мире в первые два десятилетия следующего века. Конференция Хабитат II дала уникальную возможность рассмотреть на комплексной основе целый ряд проблем, таких, как ликвидация нищеты, рациональное природопользование, обеспечение жильем, государственное управление и создание условий для того, чтобы нуждающиеся в чрезвычайной помощи страны постепенно начинали использовать ее на цели развития, причем все эти проблемы занимали видное место в процессе постановки целей на Конференции. Необходимо привести в действие механизмы и структуры, содействующие доступу наименее развитых стран к ресурсам и технологиям, которые позволят им достичь целей, определенных в Повестке дня.

26. Г-н ЧУЛКОВ (Российская Федерация) говорит, что Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) призван сыграть важную роль в осуществлении решений Хабитат II и должен стремиться в полной мере учитывать все большую необходимость в международном сотрудничестве в таких областях, как жилищное строительство, устойчивое развитие населенных пунктов и обмен новыми экологически безопасными технологиями в области строительства.

27. В XXI веке мегалополисы и большие и малые города станут главными центрами, обеспечивающими устойчивое развитие в экономической, социальной и экологической областях, и в то же время центрами мировой торговли и сотрудничества между различными элементами общества и национального и международного сотрудничества в промышленной, научной и технической областях. Комиссии по населенным пунктам следует учитывать эти глобальные факторы в своей работе, что должно проявляться, в частности, в представлении информации, аналитических данных и рекомендаций правительствам в отношении разработки национальной политики и стратегий устойчивого развития больших городов.

28. Устойчивое развитие населенных пунктов в значительной степени обусловлено устойчивостью технической инфраструктуры больших городов, особенно в области энергетики и транспорта. Поэтому было бы полезно координировать усилия в этих областях с Комиссией по науке и технике в целях развития и Комитетом по новым и возобновляемым источникам энергии и по энергетическим ресурсам в целях развития, а также с соответствующими органами региональных комиссий.

29. Важное значение имеет осуществление решений в отношении последующих мер, принятых на Хабитат II. В частности, Генеральной Ассамблее на ее специальной сессии в 1997 году следует

уделить должное внимание вопросу устойчивого развития населенных пунктов. Необходимо также рассмотреть вопрос об осуществлении Повестки дня Хабитат на основной сессии Экономического и Социального Совета 1997 года в целях координации мероприятий системы Организации Объединенных Наций по осуществлению решений Конференции. Для налаживания межучрежденческой координации следует включить пункт, касающийся осуществления Повестки дня Хабитат, в программу работы Административного комитета по координации.

30. Г-жа ОРМИЛЬЯ КАСТРО (Куба) говорит, что ее делегация поддерживает заявление представителя Коста-Рики от имени Группы 77 и Китая.

31. Ее делегация приветствует доклад Генерального секретаря об осуществлении решений Хабитат II и последующих мерах (A/51/384), содержащий рекомендации в отношении мер, которые должна принять Генеральная Ассамблея в целях обеспечения всестороннего и эффективного осуществления Повестки дня Хабитат. Разработка и совершенствование местных планов действий и национальных программ в интересах достижения целей обеспечения всех надлежащим жильем и устойчивого развития населенных пунктов в урбанизирующемся мире имеют важное значение для успешной реализации Повестки дня Хабитат. Организации Объединенных Наций следует поощрять сотрудничество между различными организациями и учреждениями международного сообщества и странами-донорами в целях оказания поддержки национальным усилиям.

32. Серьезнейшие проблемы, стоящие в секторе жилищного строительства и в области населенных пунктов на глобальном уровне, требуют внедрения новых и более эффективных механизмов международного сотрудничества, в том числе распространения "наилучших практических методов", а также политической воли государств к принятию надлежащих мер в этой области. Организация Объединенных Наций играет не менее важную роль в создании международных условий, способствующих капиталовложениям в этот сектор, что также предполагает решение вопросов, связанных с международным финансированием, внешней задолженностью и торговлей и передачей технологии и информации.

33. В свете результатов Хабитат II делегация Кубы выступает за укрепление мандатов и функций Комиссии по населенным пунктам и Центра по населенным пунктам, которые должны иметь в своем распоряжении достаточные людские и финансовые ресурсы для контроля за осуществлением повестки дня Хабитат в рамках системы Организации Объединенных Наций и представления соответствующих рекомендаций Экономическому и Социальному Совету. В этих целях другие функциональные комиссии Совета должны включать в свои программы работы вопросы, касающиеся населенных пунктов.

34. На предстоящей специальной сессии Генеральной Ассамблеи по обзору хода осуществления Повестки дня на XXI век следует уделить должное внимание вопросу устойчивого развития населенных пунктов с учетом того, что государства-члены проявляют еще большую приверженность улучшению состояния окружающей среды на основе достижения ряда целей, включая устойчивые структуры потребления и производства, предотвращение загрязнения окружающей среды и охрану экосистем.

35. Ее делегация приветствует открытие в Рио-де-Жанейро Регионального отделения для Латинской Америки и Карибского бассейна, которое сыграет важную роль в осуществлении региональных программ в таких областях, как управление городским хозяйством, создание надлежащих условий жизни в больших городах, а также программы разработки показателей, касающихся качества жизни в городах и жилья.

36. Г-н КИННИК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) позволила заключить соглашения в

ряде важных областей. Были подтверждены и развиты основополагающие концепции устойчивого развития, партнерства и расширения возможностей. Были взяты важные обязательства в отношении содействия безопасному использованию свинца, декриминализации бездомных, предоставления инвалидам возможностей в полной мере и на равной основе участвовать в развитии населенных пунктов, а также использования соответствующих показателей при определении прогресса в деле достижения целей, поставленных в Повестке дня Хабитат.

37. Что касается национального уровня, то в Повестке дня Хабитат содержится обращенный к правительствам призыв осуществлять их собственные национальные планы действий, которые должны реализовываться при всесторонней поддержке и сотрудничестве со стороны различных органов правительства, причем ведущую роль должны играть частный сектор, гражданское общество и отдельные лица. Активное участие самых различных партнеров в работе Хабитат II явилось подтверждением того, что самая важная роль, которую могут сыграть правительства в деле содействия устойчивому развитию населенных пунктов, заключается в расширении возможностей людей и местных общин в том, что касается решения их собственных проблем в области жилья.

38. В Повестке дня Хабитат содержатся предложения в отношении мер, которые могло бы принять международное сообщество в поддержку национальных усилий. Что касается международного уровня, то осуществление Повестки дня Хабитат должно протекать в соответствии с принципами, заложенными в этом документе. В рамках системы Организации Объединенных Наций Экономический и Социальный Совет играет главную роль в области контроля за общесистемной координацией деятельности Организации Объединенных Наций. Комиссия по населенным пунктам и ее вспомогательный орган, Центр по населенным пунктам, сыграют важную роль в этой связи. Наряду с проведением мероприятий в целях решения серьезных проблем управленческого и финансового характера Центр должен сосредоточить свои усилия на тех областях, где он может добиться конкретных успехов на основе эффективного использования ресурсов.

39. Г-н ГЁТЦ (Германия) говорит, что проблема ближайшего будущего заключается в успешном использовании экономического, социального и экологического потенциала больших городов таким образом, чтобы это не наносило ущерба сельским районам. Ускоренные темпы урбанизации, зачастую рассматриваемые как причина проблем, следует рассматривать как своего рода открывающуюся возможность. Сосредоточив свое внимание на устойчивом развитии, международное сообщество сможет преодолеть существующее на первый взгляд противопоставление мер социально-экономического и экологического характера и вместо этого рассматривать такие меры как составные части единого целого. Поэтому для решения все более серьезных проблем, обусловленных приростом численности населения, особенно в развивающихся странах, необходим экономический рост. Однако обеспечение экономического роста не должно подрывать стабильность в экологической и социальной областях, ибо без устойчивого развития в крупных городах долгосрочное позитивное экономическое развитие окажется невозможным.

40. Для успеха Хабитат II необходимо, чтобы правительства развивали политический потенциал и учитывали решения, принятые на Конференции, в целях изменения глобальной политической повестки дня. Процесс осуществления решений Хабитат стал жизненно важным элементом миротворчества, ибо лишь тогда, когда люди живут в нормальных условиях, могут быть решены проблемы, обусловленные конфликтами из-за распределения ресурсов, и может быть создана основа для мирного сосуществования. Эту трудную задачу необходимо решать на международном, национальном и региональном уровнях, и необходимо координировать осуществление разрабатываемых стратегий. В частности, законодатели и руководители административного уровня должны избегать трений между собой. Правительства несут ответственность за содействие эффективному самоуправлению и обеспечение финансовой подотчетности на местном уровне, а

также за содействие международному сотрудничеству между общинами. Неправительственные организации также будут играть все более активную роль, поскольку именно с их помощью люди могут наиболее четко заявлять о своих интересах. Эффективно работающий Центр по населенным пунктам имеет чрезвычайно важное значение для решения стоящих перед нами проблем.

41. В заключение он отмечает, что на Конференции по проблемам городов 2000 года, которая будет проходить в рамках Всемирного конгресса по городскому планированию в Ганновере, Германия, в 2000 году, будет продолжен диалог по вопросам устойчивого развития городов на более высоком техническом уровне, чем дебаты в Стамбуле, с целью создания моделей общемирового устойчивого развития. Повестка дня на XXI век, Повестка дня Хабитат и Стамбульская декларация по населенным пунктам станут основой для этой работы. Конечная цель заключается в принятии декларации о развитии городов в XXI веке.

42. Г-н Н'ДОУ (Генеральный секретарь Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) говорит, что взаимосвязь между миром и устойчивыми условиями жизни является чрезвычайно важной темой, которая должна занимать видное место в контексте осуществления решений Хабитат II и будущем мандате Организации Объединенных Наций в области населенных пунктов. Малопригодные для жизни населенные пункты являются неустойчивыми с экономической, социальной и политической точки зрения и порождают конкуренцию и конфликты, а в некоторых случаях ведут к нарушению социального порядка с потенциально катастрофическими результатами. События в Руанде и Боснии являются примерами в этом отношении.

43. Г-жа АМОА (Гана) говорит, что с учетом принятого обязательства, в соответствии с которым правительства несут основную ответственность за осуществление Повестки дня Хабитат, ее правительство расширяет роль своих соответствующих министерств, с тем чтобы дать им возможности, в частности, облегчать и координировать осуществление экологически устойчивых, безопасных и недорогостоящих проектов в области населенных пунктов. Были приняты меры по обеспечению устойчивого расширения прав районных собраний, с тем чтобы эти местные органы могли осуществлять программы в области развития и населенных пунктов. Были приняты законы, содействующие более широкому использованию достижений науки и техники в деле решения проблем в области населенных пунктов, а также обеспечивающие более эффективную координацию исследований в области сельского хозяйства, здравоохранения, фармакологии, промышленности, общественных наук и экологии. Для координации мероприятий по осуществлению Стамбульской декларации был специально создан новый секретариат. Ее делегация настоятельно призывает правительства создавать и укреплять национальные механизмы, с тем чтобы направлять, координировать и контролировать мероприятия, проводимые в целях осуществления Повестки дня Хабитат, и призывает к обеспечению широкого участия в этой деятельности на национальном уровне, а также к обеспечению координации и налаживанию партнерских отношений с соответствующими субрегиональными, региональными и международными организациями.

44. Ее делегация вновь обращается с призывом, который содержится в Повестке дня Хабитат и касается перестройки и активизации существующих процессов и структур сотрудничества в целях разработки более совершенных подходов к решению проблем, стоящих перед международным сообществом. Она настоятельно призывает к скорейшему осуществлению Повестки дня, особенно положений, направленных на: создание благоприятных международных условий на основе усилий по решению проблем торговли и задолженности развивающихся стран; координацию макроэкономической политики на всех уровнях; повышение уровня стабильности финансовых рынков; развитие предприятий; создание потенциала в развивающихся странах, особенно в африканских странах, наименее развитых странах и странах с переходной экономикой; содействие сотрудничеству в целях решения проблем международной миграции; содействие осуществлению стратегий, обеспечивающих эффективное участие местных органов власти, неправительственных

организаций и других партнеров; и принятие на вооружение политики, содействующей развитию частного сектора. Комиссии по населенным пунктам и Центру по населенным пунктам следует предоставить людские и финансовые ресурсы, которые необходимы им для эффективного выполнения своих функций, определенных в Повестке дня.

45. Г-н ПЕДРАСА (Боливия), выступая от имени стран – членов Группы "Рио", говорит, что с учетом целей обеспечения надлежащим жильем всех и устойчивого развития населенных пунктов в урбанизирующемся мире эти страны опубликовали декларацию, в которой заявлено об их твердой решимости бороться за уважение человеческого достоинства и обеспечить нынешним и будущим поколениям безопасные и стабильные условия жизни. Кроме этого, в соответствии с резолюцией 47/180 Генеральной Ассамблеи они подготовили национальные доклады, учредили национальные комитеты на основе привлечения широких слоев населения и выступили с конкретными предложениями и твердыми обязательствами в отношении решения проблем жилья и населенных пунктов на национальном и международном уровнях.

46. Одним из важных достижений Стамбульской конференции является то, что на ней была признана важность участия в деятельности всех партнеров и координации такой деятельности. Не менее важной является работа, выполняемая на региональном и субрегиональном уровнях, а также признание необходимости учета различий правовых систем и условий в контексте осуществления Повестки дня Хабитат. Страны – члены Группы "Рио" полагают, что сотрудничество Юг–Юг будет содействовать успешному осуществлению их планов в области жилищного строительства и населенных пунктов. Тем не менее для оказания поддержки национальным усилиям необходимы новые механизмы в контексте международного сотрудничества, партнерства, координации и инвестиций.

47. Генеральная Ассамблея должна стать главным органом, ответственным за реализацию и оценку стратегий, связанных с осуществлением решений Хабитат II. Экономический и Социальный Совет должен следить за общей координацией осуществления положений Повестки дня Хабитат в рамках всей системы Организации Объединенных Наций и разрабатывать в связи с этим рекомендации. Комиссия по населенным пунктам должна содействовать прогрессу в деле достижения целей обеспечения надлежащим жильем всех и устойчивого развития населенных пунктов, обеспечивать осуществление последующих мероприятий и проводить оценку прогресса.

48. Группа "Рио" полагает, что организации системы Организации Объединенных Наций должны по-прежнему руководствоваться соглашениями, которые были достигнуты в ходе недавних крупных международных конференций, проведенных Организацией Объединенных Наций, и при этом основываться на уже взятых обязательствах и избегать возобновления дискуссий, которые могли бы подорвать переговоры и понимание, достигнутое в ходе этих конференций. Вопрос о населенных пунктах следует периодически рассматривать в различных органах системы Организации Объединенных Наций, с тем чтобы развить успех Стамбульской конференции и импульс, который она придала деятельности по обеспечению всех надлежащим жильем и созданию для людей возможностей жить в нормальных условиях.

49. Г-н БЬЯУ (Бенин) говорит, что, по мнению его страны, право на жилье означает, что каждая семья как основная ячейка общества имеет право на надлежащие жилищные условия. Как все другие основные права и свободы человека, это право является неотъемлемым, универсальным и неделимым. Весьма важно поддерживать баланс между развитием городов и развитием сельских районов. Достижение целей, определенных на Хабитат II, требует решимости, политической воли, творческого подхода и эффективной мобилизации значительного объема новых и дополнительных финансовых ресурсов.

50. Он напоминает о нескольких важных шагах, предпринятых Генеральной Ассамблеей после первой Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), благодаря которой международное сообщество стало лучше сознавать проблемы населенных пунктов и необходимость обеспечения людей надлежащим жильем. Тем не менее после 1976 года ожидания и обстоятельства значительно изменились. Для обеспечения того, чтобы Повестка дня Хабитат не стала своего рода набором благих пожеланий, необходимо осуществлять не только ее, но и различные программы действий, принятые на крупных международных конференциях, проведенных Организацией Объединенных Наций с 1990 года. С учетом чрезвычайной сложности проблем, стоящих перед развивающимися странами, особенно странами Африки и наименее развитыми странами, особый упор следует делать на том, чтобы обеспечить поддержку национальным усилиям за счет надлежащего международного сотрудничества.

51. Центру Организации Объединенных Наций по населенным пунктам следует предоставить людские, финансовые и материальные ресурсы, необходимые для выполнения его мандата. Комиссию по населенным пунктам следует структурно изменить и сделать более динамичной путем предоставления на согласованной основе возможности участвовать в ее работе не только представителям правительств и путем составления графика ежегодных сессий этого органа. Добровольные взносы на деятельность Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и Фонда по населенным пунктам следует увеличить. Центру следует расширить и укрепить свои партнерские отношения с частным сектором и другими элементами гражданского общества. Содействие в деле полного и эффективного осуществления Повестки дня Хабитат необходимо оказывать на всех уровнях. И наконец, важно осуществлять контроль и оценку прогресса, анализировать препятствия и неудачи и периодически вносить рекомендации в отношении любых новых мер и инициатив, необходимых для более динамичного осуществления Повестки дня. Будущее всего мира зависит от нахождения справедливых и радикальных решений проблем и задач, связанных как с населенными пунктами в сельской местности, так и с городами.

52. Г-н Н'ДОУ (Генеральный секретарь Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)) говорит, что он особо отметил рекомендации представителя Бенина в заключительной части его заявления, в частности, предложение о расширении числа тех, кто участвует в работе Комиссии по населенным пунктам, в целях решения новых проблем в области развития населенных пунктов.

53. Г-н ХИДАЙЯТ (Индонезия) говорит, что чрезвычайно важно, чтобы обязательства, взятые на Хабитат II в отношении осуществления глобального плана действий, в настоящее время со всей решительностью выполнялись путем принятия конкретных мер в целях радикального решения сложнейших проблем в области жилья и населенных пунктов. Призыв к действиям в области населенных пунктов, который прозвучал на первой Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, на национальном и международном уровнях в основном игнорировался. Новый подход, который основан на принципах партнерства и которому было уделено особое внимание в Стамбуле, если его будут строго придерживаться, должен позволить достичь многого в деле обеспечения успешного выполнения глобального плана действий.

54. Правительствам следует сосредоточить свои усилия на том, чтобы стать партнерами и участниками этого процесса, создающими благоприятные условия для него путем налаживания и укрепления эффективного партнерства с самыми разнообразными национальными и низовыми группами, включая местные органы власти, частный сектор, неправительственные организации, женские и молодежные группы и научные и учебные круги. С этими партнерами правительства всегда должны консультироваться при разработке стратегий осуществления Повестки дня Хабитат.

55. Его делегация согласна с тем, что Повестку дня следует осуществлять на основе двустороннего, регионального и международного сотрудничества, включая сотрудничество с

Организацией Объединенных Наций и бреттон-вудскими учреждениями. В отсутствие благоприятных внешних условий экономический рост и развитие на национальном уровне будут сопряжены с непреодолимыми трудностями, а осуществление Повестки дня будет поставлено под угрозу. Поэтому весьма важно активно заниматься решением основных проблем развития, финансирования развития, внешней задолженности, международной торговли и передачи технологии. В частности, члены международного сообщества должны выполнять свои обязательства в отношении сотрудничества в финансовой и технической областях.

56. В соответствии с решениями Хабитат II индонезийское правительство приступило к реализации своего плана действий в области населенных пунктов и создало механизм для координации и контроля осуществления Повестки дня Хабитат. Право на жилье, которое было инкорпорировано в национальное законодательство в 1992 году, понимается таким образом, что каждый гражданин имеет право на надлежащее жилье и несет ответственность за него, а также имеет право на всестороннее участие в жилищном строительстве. Правительство проводило работу с тем, чтобы более активно играть свою роль партнера и помощника в целях мобилизации усилий всех заинтересованных элементов общества.

57. С учетом острой необходимости в решительных мерах организационного характера по контролю, обзору и оценке осуществления Повестки дня Хабитат Комиссию по населенным пунктам следует укрепить, а Центр по населенным пунктам должен стать ведущим учреждением в деле осуществления Повестки дня в рамках системы Организации Объединенных Наций. На своей нынешней сессии Генеральная Ассамблея должна дать руководящие указания, необходимые для того, чтобы Организация могла добиваться реализации этих целей.

58. Г-н Н'ДОУ (Генеральный секретарь Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)) отмечает, что помимо бреттон-вудских учреждений важную роль в процессе подготовки Конференции и в деле содействия развитию городов и их инфраструктуры сыграли региональные банки развития. Он отмечает также, что частный сектор Индонезии внес большой вклад в жилищное строительство и в развитие городского хозяйства в этой стране.

59. Г-н ФРИДМАН (Международная организация труда (МОТ)) говорит, что будучи последней в серии крупных конференций Организации Объединенных Наций, занимавшихся проблемами устойчивого развития в интересах людей, Хабитат II дала возможность международному сообществу подтвердить и расширить обязательства, взятые на проведенных ранее конференциях. Что касается МОТ, то для нее особый интерес представляет то, что в ходе Хабитат II были успешно использованы результаты Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, благодаря чему вопросы ликвидации нищеты, обеспечения занятости и борьбы против социальной исключительности стали рассматриваться в качестве проблем, которые необходимо срочно решать на местном уровне.

60. Один из важных принципов, нашедших свое отражение в Повестке дня Хабитат, заключается в том, что ликвидация нищеты является важной предпосылкой устойчивого развития населенных пунктов. Кроме этого, в Повестке дня ликвидация нищеты увязана с целью, которая была определена на Встрече на высшем уровне в интересах социального развития, а именно "с целью создания возможностей для всех женщин и мужчин обеспечивать для себя на надежной и устойчивой основе средства к существованию за счет свободного выбора производительной профессии и работы". В глобальном плане действий, который призван обеспечить создание многочисленных необходимых рабочих мест, особенно в городах, проблема экономического развития городов конкретно увязана с проблемой создания рабочих мест, а также затрагивается вопрос позитивной взаимосвязи между жильем и занятостью. В Повестке дня Хабитат к правительствам обращен призыв работать в сотрудничестве с нанимателями и трудящимися в

направлении достижения цели, которая заключается в том, чтобы гарантировать трудящимся их основные права и предоставить им работу, требующую определенной квалификации.

61. На Международном симпозиуме по вопросам обеспечения занятости в городах в будущем, который состоялся в декабре 1995 года, МОТ приняла Хартию по проблемам занятости в городах, в которой признается чрезвычайно важная роль местных органов власти в создании рабочих мест. Предлагаются практические решения в отношении стратегий инвестирования в трудоемких отраслях, мобилизации производственного потенциала неформального сектора в городах, создания благоприятных условий для развития предприятий и формирования новых отношений между государственным и частным секторами в целях создания рабочих мест на местном уровне.

62. В контексте осуществления аспектов Повестки дня Хабитат, подпадающих под ее мандат, МОТ будет активно участвовать в основной сессии Экономического и Социального Совета 1997 года, которая будет проводить обзор последующих мер по осуществлению Повестки дня Хабитат. Кроме этого, она будет продолжать участвовать в работе Комиссии по населенным пунктам и координировать программы в области жилья и занятости. Она также корпорировует ключевые элементы Повестки дня Хабитат в работу Целевой группы по вопросам занятости и устойчивого обеспечения людей средствами к существованию Административного комитета по координации.

63. Тот факт, что в рамках Хабитат II особое внимание сосредоточено на деятельности на местном уровне и в городах, является гарантией того, что мировое сообщество располагает широким и всеобъемлющим планом действий в целях развития с учетом интересов человека. Все составные элементы имеются в наличии, и МОТ хотела бы присоединиться к другим партнерам в деле содействия созданию лучших условий жизни для людей всего мира.

64. Г-н ФЕРЬЯНЧИЧ (Словения) говорит, что его правительство стремится к поддержанию на постоянной основе партнерских отношений с неправительственными организациями, финансовыми учреждениями и местными органами власти в своих усилиях по содействию устойчивому планированию в области землепользования. Словения в настоящее время совершенствует свое национальное законодательство в области строительства и физического планирования в целях приведения его в соответствие с законодательством других стран Европы и содействия сбалансированному развитию населенных пунктов. Заключительные документы Конференции Хабитат II были широко распространены в Словении и нашли свое отражение в рамках этого процесса совершенствования законодательства. Правительство занимается подготовкой национальной стратегии социально-экономического развития, национального плана действий в области окружающей среды и национальной программы в области жилищного строительства. Поставлена цель подготовить в 1998 году национальный план действий, основанный на положениях Повестки дня Хабитат.

65. Что касается Словении, то для нее одной из наиболее важных тем, которые нашли свое отражение в Повестке дня Хабитат, является взаимозависимость между городами и сельскими районами. Примерно 80 процентов населения страны живет в населенных пунктах, численность населения которых составляет менее 20 000 человек, и полицентрическое развитие населенных пунктов привело к более справедливому распределению рабочих мест и менее значительным различиям в условиях жизни жителей городов и сельских районов. В области народонаселения в Словении также отмечается ряд тенденций, которые вызывают определенное беспокойство: более 40 процентов ее городов сталкиваются с проблемой оттока населения, в то время как для 20 процентов таких городов характерно то, что в течение определенного времени число жителей в них остается неизменным, а миграция молодежи, главным образом из горных сельских районов, в большие города привела к неблагоприятному соотношению численности возрастных групп и эрозии культурной среды в этих районах. Тем не менее во многих отношениях качество жизни в городах

ниже, чем в сельских районах. Муниципальные службы в маленьких населенных пунктах могли бы стать привлекательным полем деятельности для частного сектора.

66. По мнению его делегации, развитие малых и средних населенных пунктов должно являться одним из приоритетов в контексте осуществления Повестки дня Хабитат. Эффективная система транспорта также является важной предпосылкой устойчивого развития и может содействовать предотвращению утраты сельскохозяйственных земель, окружающих города, и замедлению миграции населения в большие города.

67. Г-н АСЕМА (Уганда) говорит, что в рамках осуществления Повестки дня Хабитат следует учитывать критические социально-экономические условия в некоторых странах и потребность этих стран в значительной внешней поддержке. Уганда приветствует новые партнерские отношения, которые были налажены в целях осуществления Повестки дня. Тем не менее правительства и система Организации Объединенных Наций будут продолжать играть ключевую роль в качестве гарантов создания благоприятных условий и источников ресурсов, необходимых местным органам власти, частному сектору, гражданскому обществу и неправительственным организациям для воплощения положений Повестки дня в жизнь.

68. Уганда согласна с тем, что Центр по населенным пунктам должен стать центром, координирующим осуществление Повестки дня. Мандат и функции Комиссии по населенным пунктам также следует пересмотреть и укрепить с учетом увеличения его рабочей нагрузки в связи с Хабитат II. Уганда полностью одобряет меры, которые Генеральный секретарь рекомендует Генеральной Ассамблее в пункте 47 своего доклада (A/51/384).

Заседание закрывается в 17 ч. 30 м.